

تأثير اللغة العربية على اللغة الماندرية



الرسالة

إعداد

محمد إسرى

الرقم الجامعي : ٣٠٢٥٦١١٩٠١٢

شعبة اللغة العربية وآدابها
قسم أصول الدين والآداب والدعوة
جامعة ماجيني الإسلامية الحكومية
٢٠٢٥

تقرير لجنة المناقشة و الحكم عن البحث

قد تمت مناقشة البحث الجامعي الطالبة:

الاسم : محمد إسرى

الرقم الجامعي : ٣٠٢٥٦١١٩٠١٢

القسم : أصول الدين الأدب والدعوة

الشعبة : اللغة العربية وادبها

عنوان البحث الجامعي : تأثير اللغة العربية على اللغة المندرية (دراسة تحليلية صوتية)

وذلك في يوم ٢٤ من شهر يناير عام ٢٠٢٥ م وتم تصحيحه وفق التوجيهات والملاحظات من أعضاء لجنة المناقشة،

فقرر أعضاء اللجنة أن البحث المذكور مقبول كشرط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى (S.Hum).

ماجيني، ٢٤ يناير ٢٠٢٥ م

(.....)
(.....)
(.....)
(.....)
(.....)
(.....)

لجنة المناقشة:

Dr. Abd Fattah, M.Pd : رئيس اللجنة

Muhammad Nur Murdan, S.Th.I., M. Th.I : سكرتير اللجنة

Dr. Ahmad Muaffaq N, M.Pd : المشرف الأول

Dr. Abd Fattah, M.Pd : المشرفة الثانية

Husnah. Z, M.Pd : المناقش الأول

Dr. Muhammad Syahran, M.Pd : المناقشة الثانية

رئيس قسم أصول الدين والآداب والدعوة

(.....)

Dr. Abd. Fattah, M.Pd.

196308171998031002

تقرير صلاحية البحث الجامعي للمناقشة

بعد إجراء عملية الإشراف على البحث الجامعي والقيام بتقديم التوجيهات والتعديلات، قرر المشرفان أن البحث المذكور للطالبة:

الاسم : محمد إسرى

الرقم الجامعي : ٣٠٢٥٦١١٩٠١٢

القسم : أصول الدين والآداب الدعوة

الشعبة : اللغة العربية وآدابها

عنوان البحث الجامعي : تأثير اللغة العربية على اللغة المندرية

قد استوفى الشروط العلمية المطلوبة وصالح للتقدم للمناقشة والحكم.

ماجيني، ١٣ يناير ٢٠٢٥

٢٥ صفر ١٤٤٦ هـ

المشرف الثاني

Dr. Abd Fattah, M.Pd.

196308171998031002

المشرف الأول

Dr Ahmad Muaffaq, M.Pd

197408151998031004

الإقرار بأصالة البحث

بسم الله الرحمن الرحيم

وبعد، فقد أقر الباحث :

الاسم : محمد إسرى

الرقم الجامعي : ٣٠٢٥٦١١٩٠١٢

القسم : قسم أصول الدين والآداب والدعوة

الشعبة : شعبة اللغة العربية وآدابها

عنوان البحث الجامعي : تأثير اللغة العربية على اللغة المندرية (دراسة تحليلية الصوتية)

بأن هذا البحث جهد الباحث ولم يسبق بحته ونشره للحصول على الدرجة العلمية المعينة أو لغرض آخر. والافتباسات في هذا البحث كلها ذكرت مراجعها بكل أمانة وتم وضعها حسب القوانين المقررة. وإذا ثبت أن هذا البحث منتحل من أعمال الآخرين فاستعد الباحث لقبول العقوبات، ومن بينها إلغاء الدرجة العلمية التي منحتها الجامعة.

ماجيني، ٣٠ يناير ٢٠٢٥


محمد إسرى



الكلمات التمهيديّة

الحمد لله رب العالمين، وبه نستعين على أمور الدنيا والدين، أشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له وأشهد أن محمدا عبده ورسوله، والصلاة والسلام على سيدنا ومولانا محمد وعلى آله وأصحابه أجمعين ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين.
وقد تم كتابة هذا البحث تحت عنوان: تأثير اللغة العربية على اللغة الماندرية (دراسة

تحليلية صوتية)

وفي هذا الصدد يود الباحث أن يعرب عن فائق احترامه وتقديره إلي:

١. فروفيسور الدكتورة وسيلة شهاب الدين كرئيس الجامعة الإسلامية الحكومية بماجيني.
٢. الأستاذة حسنة، الماجستيرة رئيسة شعبة اللغة العربية وآدبها.
٣. دكتور محمد رايس، الماجستير رئيس قسم أصول الدين والآدب الدعوة.
٤. الأستاذ الدكتور أحمد موفق، الماجستير المشرف الأول.
٥. الأستاذ الدكتور عبد الفتاح، الماجستيرة المشرفة الثانية.
٦. الأستاذة حسنة، الماجستير المناقش الأول.
٧. الأستاذة محمد شحران، الماجستير المناقشة الثانية.

جزاكم الله خيرا على مساعدتكم جميعا وجعلنا الله من أهل العلم والخير، آمين يا

رب العلمين.

ماجيني ٧ مي ٢٠٢٥ م

٩ ذو القعدة ١٤٤٦ هـ

الباحث

محمد إسرى

الإهداء

أهدي هذا البحث إلى:

- ١ . والدي الكريم المحبوب "عبد الرحيم" الذي قد دعا لي لنجاحي في طلب العلم. عسى الله أن يطول عمره ويغفر له.
- ٢ . والدتي الكريمة المحبوبة "أسموتي" التي قد دعت لي قبل وفاتها في كل يوم وليلة. اللهم اغفر لها وارحمها وعافها واعف عنها.
- ٣ . جميع الأصدقاء في شعبة اللغة العربية وآدابها. أسأل الله الكريم أن يجعلنا من أهل العلم والخير.

فهرس المحتويات

أ.....	صفحة الغلاف الخارجي
ب.....	صفحة تقرير لجنة المناقشة والحكم عن البحث
ج.....	صفحة تقرير صلاحية البحث الجامعي للمناقشة
د.....	صفحة الإقرار على أصالة البحث
ه.....	صفحة الكلمات التمهيديّة
و.....	صفحة الإهداء
ز.....	فهرس المحتويات
ط.....	مستخلص البحث
١.....	الباب الأول : المقدمة
١.....	الفصل الأول : خلفية البحث
٦.....	الفصل الثاني : مشكلة البحث
٦.....	الفصل الثالث : تركيز البحث ووصفه
٧.....	الفصل الرابع : الدراسات السابقة
٩.....	الفصل الخامس : أغراض البحث وأهميته
١١.....	الباب الثاني : الإطار النظري
١١.....	الفصل الأول: مكانة اللغة العربية
١٣.....	الفصل الثاني: مكانة اللغة المندرية
١٤.....	الفصل الثالث: النظرية تأثير اللغة العربية في اللغة من القاموس المنري

١٤	الفصل الرابع: النظرية اللغوية
٢٠	الفصل الخامس: النظرية علم اللغة الاجتماعي
٢٠	الفصل السادس: عملية الاستيعاب
٢٢	الباب الثالث : مناهج البحث
٢٢	الفصل الأول: نوع البحث ومدخله
٢٣	الفصل الثاني: مصدر البيانات
٢٣	الفصل الثالث: طريقة جمع البيانات
٢٤	الفصل الرابع: طريقة تحليل البيانات
٢٥	الباب الرابع : نتيجة البحث ومناقشتها
٢٥	الفصل الأول: اقتراض المفردات العربية على اللغة الماندرية
٣٣	الفصل الثاني: تأثير اقتراض المفردات العربية على بنية تركيب اللغة الماندرية ...
٣٨	الباب الخامس : الخاتمة
٤٢	المراجع
٤٥	الملاحق
٤٥	• صفحة نتيجة فحص الانتحال العلمي
٤٦	لمحة عن الباحث

ملخص البحث

يهدف هذا البحث إلى تحليل بنية الصوتية للغة العربية في سياق اللغويات الحديثة. يركز البحث على التحليل الصوتي والصرفي للغة العربية، بما في ذلك تحديد وتصنيف الأصوات الموجودة في اللغة.

تستخدم هذه الدراسة المنهج النوعي الوصفي. تم الحصول على بيانات هذا البحث من مصادر لغوية وصوتية للغة العربية.

أظهرت نتائج هذا البحث أن اللغة العربية لها بنية صوتية فريدة ومعقدة، مع تنوعات صوتية متأثرة بالعوامل اللغوية والثقافية.

من المتوقع أن يسهم هذا البحث في فهم أفضل لبنية الصوتية للغة العربية ويمكن استخدامه كمرجع للبحوث المستقبلية في مجال اللغويات والصوتيات.

الباب الأول

مقدمة

الفصل الأول: خلفية البحث

من المعروف أن مادّة البحث الأدبي هي الأدب بفرعية من الشعر والنثر وما امتد على كل فرع مختلف.^١ ولقد ارتسمت كلمة أدب في أذهاننا ببعض صوره الثابتة، كالشعر والقصة والمسرحية والرسالة، والمقالة وما إليها على أن يبلغ مستوى لائقا من الجودة الفنية.^٢ فالمهم من ذلك أن هذا الأدب هو شئ يمكننا أن نرتقي بأفكارنا.

للغة العربية باعتبارها واحدة من اللغات الرئيسة في العالم لديها السمات الخاصة التي تميزها عن اللغات الأخرى.^٣ اللغة العربية، كغيرها من اللغات، لها أصول تاريخية وتطورت. نشأت اللغة العربية ونمت وتطورت في دول الشرق الأوسط.

إن اللغة العربية المتجسدة كوسيلة تواصل في البيئة المجتمعية، لها بالطبع معطيات تاريخية تتعلق ببداية ظهورها على مسرح حياة المتحدثين بها. يرتبط أصل اللغة العربية ارتباطا وثيقا بالبنية الاجتماعية للأشخاص الذين تكلمت اللغة في بداية تكوينها. اللغة العربية هي أحد فروع اللغات السامية العديدة التي تطورت منذ آلاف السنين. ظهرت اللغة العربية كلغة

^١ شوقي ضيفور، البحث الأدبي (القاها: دار الملقارف، ١١١٩ م)، ص. ٩.

^٢ محمد زغلول ثلام، النقد العريب الحديث (القاها: مكتبة الأنجلو المصرية، ١٦٥ م)، ص. ٣٢.

^٣ Azhar Arsyad, *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya, Beberapa Pokok Pikiran*, (Fak. Tarbiyah IAIN Alauddin Ujung Pandang, 1997), h.1-2.

مستقلة، لأن أحد مستخدمي اللغة السامية الأوائل انتقل إلى مناطق أخرى، ثم يجعل أمة ولغة. إن عملية التطور التي حدثت في اصطدام اللغة العربية باللغات المحلية حولت اللغة العربية الأصلية إلى لهجات مختلفة. إن اللغة العربية تستطيع أن تنمو وتتطور وتقف بمفردها، وذلك بفضل عدة عوامل داعمة، أحدها الترابط والاختلاط بين الأمم.^٤ قام بعد ذلك التواصل بين الأمم لتصبح لغة، وكذلك للعربية لهجات مختلفة بسبب التأثير المتبادل.

ويرتبط تتبع المشتقات العربية من المنبع إلى الآخر ارتباطاً وثيقاً بتاريخ الأمم التي كانت موجودة في الماضي، مما أدى إلى ولادة خصائص الخط وخصائص الحروف ونماذج الكتابة. يسعى هذا البحث إلى الكشف تاريخياً عن هجاء اللغة العربية من ناحية نظرية أصلها وعائلتها اللغوية وأدلة النقوش المسجلة التي عثر عليها المؤرخون وعلماء الآثار. هجاء اللغة العربية من أصلها تأتي من التهجية المصرية القديمة على شكل الهيروغليفية (Hieroglif)، على شكل نقوش، والتي كانت في السابق لا تزال على شكل تصويرية (الكتابة المسمارية) من البابليين والسومريين (٣٠٠٠ قبل الميلاد) الذين كانوا قوم نوح ع. ومن هذا النبي نوح يرى الخبراء أن عائلة اللغة العربية تنحدر من الأمة السامية، وينسب ذلك إلى ابنه (سام بن نوح). يعتقد جميع علماء فقه اللغة واللسانيات العربية أن

⁴Imelda Wahyuni, *Geneologi Bahasa Arab; Perkembangannya Sebagai Bahasa Standar*, Yogyakarta: Deepublish, 2017, h.4.

اللغة العربية نشأت من عائلة اللغات السامية. حتى أن هناك بعض آراء اللغويين العرب الذين يقولون إنه من الممكن أن تكون اللغة الأولى التي يتحدث بها شعب سامية هي أيضا اللغة العربية القديمة (العربية القديمة). كما أن اللغة العربية هي اللغة السامية الوحيدة التي تضم أكبر عدد من المتحدثين يتجاوز ١٥٠ مليوناً.^٥ كما تؤكد بعض مصادر القراءة أن اللغة العربية هي أقدم عائلة لغات سامية.

اللغة العربية هي إحدى اللغات الأجنبية التي طورها المجتمع واستكشفها ليطم فحسها وصقل أساليبها، سواء الموجهة إلى المنهج الروحاني أو الموجهة إلى المنهج التربوي.^٦ ليس هناك شك في أن اللغة العربية مناسبة جدا لأي منهج وفقا لاحتياجات المجتمع. إن الحديث عن اللغة العربية في سياق تاريخي لا يمكن فصله عن انتشار الإسلام، لأن اللغة العربية تحمل دائما أينما يبيت الإسلام.^٧ ولذلك، يتم الاعتراف باللغة العربية كلغة دينية يتم تدريسها من الصف الأول الابتدائي حتى مستوى معين في مؤسسات التعليم العالي الإسلامية، وتحتل اللغة العربية في المناهج الدراسية مكانة كمقرر دراسي.^٨ وبناء على ذلك، فإن اللغة العربية هي لغة مناسبة للتدريس لجميع مستويات التعليم.

⁵Melisa Rezi dan Amrina, *Semit: Asal Muasal Bahasa Arab, Lughawiyah* 1, no. 2, Desember (2019): h. 116-117.

⁶Nurul Hanani, *Pembelajaran Bahasa Arab Kontemporer: Konstruksi Metodologis Pembelajaran Bahasa Arab Berbasis Komunikatif Sociolinguistik* (Cendekia Press: Bandung, 2018), h. 1.

⁷Kamil Ramma Oensyar, Ahmad Hifni, *Pengantar Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Banjarmasin: IAIN ANTASARI PRESS, 2015, h.1

⁸Azhar Arsyad, *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2004), hal. 156.

يختلف تعلم اللغة العربية كثيرا عن تعلم اللغة الأم، وذلك لأن هناك مبادئ أساسية في التدريس مختلفة أيضا، سواء فيما يتعلق بأساليب ومواد وعمليات تنفيذ التدريس. ولذلك، فإن إتقان اللغة يتطلب مجموعة من المهارات. تشمل مجالات المهارات في اكتساب اللغة مهارة الاستماع ومهارة الكلام ومهارة القراءة ومهارة الكتابة.

لا تزال اللغة العربية اليوم تشهد تطورا ونموا بمرور الوقت والظروف الاجتماعية للمجتمع. في الواقع، يوضح الوضع اللغوي في إندونيسيا أنه بالإضافة إلى اللغة الوطنية واللغات الإقليمية، هناك أيضا استخدام بعض اللغات الأجنبية، وخاصة الإنجليزية والعربية والألمانية والفرنسية. ومع ذلك، فإن أهمية اللغة العربية ليست لها أسلوب.

اللغة العربية كلغة دولية تعطي أيضا لونا للمفردات الماندارية. ويمكن ملاحظة ذلك من خلال بعض المصطلحات المستخدمة في مختلف مجالات الحياة المجتمعية. تركيب اللغة الماندرية تشمل جوانب الصوتيات (الفونولوجيا) وجوانب التصريف (المورفولوجيا) وجوانب النحو (سنتاكسيس).⁹ قدرات اللغة الماندرية تختلف عن اللغة العربية، لذا هناك بعض الفونيمات الساكنة المستخدمة في نص هذه الدراسة التي لا تُستخدم في الحروف

⁹ M. Pudail, "PENERJEMAHAN AL-QURAN BERBAHASA MANDAR KARYA M. IDHOM KHALID BODI: TELAAH KONTEN", *Wahana Islamika: Jurnal Studi Keislaman*, 3.2 Oktober (2017), ص.ص. ١٦٩-٢٠٢.

العربية، باستثناء شكلها الأساسي.¹⁰ بناءً مع تطور الدين الإسلامي في منطقة ماندر من خلال الدروس (المعاهد الدينية)، قد تطورت أيضاً تقاليد الكتابة حتى تأثر هذا التطور على مفردات لغة المندر باللغة العربية.¹¹ وهذه المفردات قد تغيرت إما من ناحية الصوت وإما من ناحية الحرف. مثلاً كلمة ماندار 'mattale' بمعنى يفتح صحيفة الكتب التي يقرأها القارئ وحقيقة من كلمة مطالعة في العربية، وكلمة mandarrassi بمعنى يكرر القراءة فيما قرأه من القرآن الكريم وحقيقة من كلمة درّس وغير ذلك. وهذا البحث لا يجده الباحث في الرسالة الأخرى خاصة بين اللغة العربية والماندريّة أو فيما يتعلق به. وهذا ما يقوم به الباحث حول تأثير المفردات العربية في اللغة الماندريّة.

بناءً على هذه الأسباب، فإن اختيار موضوع الرسالة حول الاقتراض اللغوي من اللغة العربية إلى لغة المندر ليس فقط ذا صلة أكاديمية ولكنه يقدم أيضاً مساهمة مهمة في فهم التفاعل الثقافي وتطور اللغة في منطقة المندر.

¹⁰ M. As'ad Bua, "PENGUNAAN KOSA KATA DAN ISTILAH BAHASA ARAB DALAM TEKS MALLINRUNNA NABITTA MUHAMMAD SHALLALLAHU 'ALAIHI WA SALLAM", *Nady Al-Adab*, 3.2 September (2005), ص.ص. ٢٩-٤٢, doi:https://doi.org/10.20956/jna.v3i2.3829.

¹¹ Bua. h. 33.

الفصل الثاني: تحديد مشكلة البحث

بناء على ما تقدم ذكره، فأما المشكلتان التي يقدمها الباحث فهي ما يلي:

١. ما هي المفردات العربية التي تؤثر في المفردات المندرية؟

٢. تأثيرات استيعاب المفردات العربية في اللغة الماندارية؟

الفصل الثالث: تركيز البحث ووصفه

وفقا لما وجد في هذا الموضوع "تأثير اللغة العربية على اللغة الماندرية" إن فيها

اصطلاحات مهمة تحتاج إلى التعريفات التي تتمثل في وجود التفاهم المغاير بيننا تفاديا

لأخطاء عن سوء التفاهم لما يتضمنه الموضوع وتسهيلا للقراء عن التعريف عليه. ويوضح

الباحث أولا فيما يلي من معان بعض الكلمات الواردة في الموضوع:

١. تأثير اللغة العربية هي مصطلح يستخدم لوصف عملية دمج الكلمات من لغة

أجنبية إلى لغة أخرى، بحيث تكون الكلمات مقبولة وشائعة الاستخدام في

استخدام اللغة.^{١٢} يمكن أن يكون الاستيعاب في اللغة ناتجا عن التواصل الذي

يستمر لفترة طويلة نسبيا بين المتحدثين بلغات مختلفة. وهذا التواصل اللغوي هو

¹²Tsalitsatul Maulidah, Fitriyatus Syari'ah, and Muhammad Zakia Firdaus, "Analisis Kata Serapan dan Istilah Asing pada Tuturan Siswa," Al-Mishbah: Jurnal Ilmu Dakwah dan Komunikasi 17, no. 2 (2021): 380, <https://doi.org/10.24239/al-mishbah.Vol17.Iss2.249>.

رابط يحدث بين مجموعة وأخرى ولكل منهما اختلافات.^{١٣} والمراد بهذا الموضوع

يختص بالبحث في اللغة العربية التي تتعلق باللغة المحلية يعني اللغة الماندرية.

٢. اللغة الماندرية هي اللغة التي وجدت في جزيرة من الجزر الإندونيسية. وهذه اللغة

تطورت في إندونيسيا شرقية. ونطق بها السكان من سولاويس الغربية.

بعد استعراض معاني بعض الكلمات الواردة في الموضوع، يقول الباحث أنّ

توضيح المعالم لموضوع الباحث هو القيام بمعرفة تأثير اللغة العربية على اللغة الماندرية .

الفصل الرابع: الدراسات السابقة

بعد أن تصفحت الدراسات السابقة، وجدت عدة عناوين بحثية تتعلق ببحتي:

١. كتابها أطيحة نور " Kata Serapan Bahasa Arab Dalam Bahasa Indonesia:

"Analisis Fonologi" الرسالة اللامية بعنوان، الطالبة المتخصصة في جامعة حسن

الدين مكاسر.^{١٤} تناقش هذه الرسالة العلمية الكلمات التأثيرية من اللغة العربية،

حيث أن الباحث قد وجد عددا من الكلمات التي كانت كلمة أندونيسيا. ولا

يجد البحث في اللغة المحلية.

¹³Tatu Siti Rohbiah et al., "Perubahan Makna Kata Serapan Bahasa Arab dalam Bahasa Inggris pada Istilah Ekonomi," Buletin Al-Turas 23, no. 2 (July 30, 2017): 319–35, <https://doi.org/10.15408/bat.v23i2.5790>.

¹⁴Athirah Nur, Kata Serapan Bahasa Arab Dalam Bahasa Indonesia, *Skripsi* (Makassar: Universitas Hasanuddin, 2021)

٢. كتبها خير شهر الدين " Kata Serapan Bahasa Arab Di Dalam Roman DI

"Bawah Lindungan Ka'bah Karya Hamka. الرسالة العلمية بعنوان، طالب في

جامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية جاكرتا.^{١٥} تركز هذه الرسالة في

تأثيرات اللغة العربية الموجودة في الرواية.

٣. وكتبه أزهر أناس ناسوتيون " Perubahan Makna Kata Serapan Bahasa Arab

Dalam Bahasa Indonesia Pada Anggaran Dasar Pelajar Islam Indonesia.

الرسالة العلمية بعنوان ، طالب في جامعة سومطرى الشمالية ميدان،^{١٦} تصف

هذه الرسالة العلمية كيفية تغييرات معاني تأثير اللغة العربية في اللغة الإندونيسية

خاصة بالمبادئ الأساسية لمجموعة الطلبة الإسلاميين الإندونيسيين.

٤. وكتبه فجر إسماعيل: Perubahan Bunyi Kata Seerapan Bahasa Arab Dalam

Bahasa Indonesia: Studi Kasus KBBI. الرسالة العلمية بعنوان. طالب من

جامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية جاكرتا.^{١٧} تناقش هذه الرسالة

العلمية الكلمات التأثيرية من اللغة العربية، حيث أن الباحث قد وجد عددا من

الكلمات التي كانت كلمة أندونيسيا. ولا يجد البحث في اللغة المحلية.

¹⁵Chaerun Syachruddin, Kata Serapan Bahasa Arab Di Dalam Roman DI bawah Lindungan Ka'bah Karya Hamka, *Skripsi* (Jakarta; Universitas Islam Negeri Syarif Hidayatullah, 2006)

¹⁶Azhar Annas Nasution, Perubahan Makna Kata Serapan Bahasa Arab Dalam Bahasa Indonesia Pada Anggaran Dasar Pelajar Islam Indonesia, *Skripsi* (Medan; Universitas Sumatra Utara, 2019)

¹⁷Fajar Ismail, Perubahan Bunyi Kata Serapan Bahasa Arab Dalam Bahasa Indonesia, *Skripsi* (Jakarta; Universitas Islam Negeri Syarif Hidayatullah, 2015)

٥. وكتبته دوي مرفوعة Perubahan Kata Serapan Bahasa Arab Dalam Bahasa Jawa

Pada Majalah Djaka Lodang Yang Terbit Pada Bulan Ramadhan Tahun 2010.

الرسالة العلمية بعنوان ، هي طالبة في جامعة يوغياكرتا الحكومية.^{١٨}

٦. كتبه روضة الجنة وهيرداه Kata Serapan Bahasa Arab Dalam Bahasa Indonesia: Pendekatan Leksikografi.

Indonesian: Pendekatan Leksikografi. هما طالبتان في

جامعة باري-باري الإسلامية الحكومية.^{١٩} بالطبع هذا البحث لا يساوي مع

بجنتنا، لأن بحثنا يركز في اللغة المحلية.

الفصل الخامس: أغراض البحث وفوائده

١. أغراض البحث

أما أغراض هذه البحث فهي :

أ. لمعرفة ما هي المفردات العربية التي تؤثر في المفردات المندرية.

ب. لمعرفة تأثيرات استعاب المفردات العربية في لغة الماندارة.

¹⁸Dwi Marfuah, Perubahan Buni Kata Serapan Bahasa Arab Dalam Bahasa Jawa Pada Majalah Djaka Lodang Yang Terbit Pada bulan Ramadhan Tahun 2010, *Skripsi* (Yogyakarta; Universitas Negeri Yogyakarta, 2012)

¹⁹Raodhatul Jannah Dan Herdah, Kata Serapan Bahasa Arab Dalam Bahasa Indonesia: Pendekatan Leksikografi, *Jurnal (Al-Ishlah: Jurnal Pendidikan Islam, Vol. 20, No. 1, Tahun 2022)*

٢. أهمية البحث

أما أهمية هذا البحث فهي كمايلي :

أ. نظريا، يمكن لهذا البحث أن يساعد ويساهم في الدراسات الأدبية، وخاصة بالتأثير اللغوية.

ب. عمليا، هذا البحث زيادة المعرفة والمرجع للطلبة وله تأثير على القارئ في الدين

والخلق ليكون خيرا خاصة بطلبة اللغة العربية وآدابها.

الباب الثاني

الإطار النظري

الفصل الأول: مكانة اللغة العربية

اللغة هي أداة التواصل الأكثر أهمية في التفاعل مع أي شخص في هذا العالم، تم إنشاء العديد من اللغات لتسهيل تفاعل الأشخاص مع بعضهم البعض. اللغة أيضا. اللغة العربية في الإسلام لها دور مهم، وهو القرآن باعتباره وحيًا من الله سبحانه وتعالى أنزل على النبي محمد صلى الله عليه وسلم يستخدم كدليل لحياة المسلمين نزل باللغة العربية. اللغة العربية هي لغة من عائلة اللغات السامية الجنوبية المستخدمة.^{٢٠} من قبل الناس الذين سكنوا شبه الجزيرة العربية، في الجزء الجنوبي الغربي من قارة آسيا بالإضافة إلى ذلك، العبادة الواجبة على كل مسلم هي الصلاة العربية في القراءة تبدأ من قراءة النية إلى النطق بها. إن وجود اللغة العربية لا يمكن الشك فيه، وذلك لأن التطورات السريعة في مجال الاقتصاد والحضارة والعلاقات الاجتماعية العلوم العربية. وخاصة في عالم العلوم، وهناك الكثير العلماء العرب الذين حققوا اكتشافات غير عادية مهم لتقدم الحضارة العالمية . لذلك ليس من المستغرب أن يكون هناك العديد من الكتب العلمية مكتوبة باللغة العربية

^{٢٠} مختار بيسوني الفشاوي، اللغة العربية بداية ونهاية (الأزهر الشريف: إراغد، ٢٠٠٢)، ص. ١٣.

مما دفع العديد من العلماء من الدول الأخرى إلى ذلك تعلم اللغة العربية. وهذا يدل بشكل متزايد على وجود اللغة العربية والتي لا يتم استخدامها أو دراستها فقط من قبل شعوب الشرق الأوسط و شمال أفريقيا ولكن الكثير من الناس في البلدان المتقدمة يدرسون اللغة العربية.

اللغة العربية هي لغة القرآن، وهي حجر الزاوية في الحضارة وجزء منها دين. حتى الإمام الشافعي يطلب من كل مسلم أن يتعلم اللغة العربية.²¹ كما هو الحال مع اللغات الأوروبية الأخرى، تم استيعاب العديد من الكلمات من اللغات المعينة من اللغة العربية، من خلال اللغات الأوروبية الأخرى، خاصة من إسبانيا وإيطاليا وغيرها.

كان تطور اللغة العربية في فترة ما قبل الإسلام مدفوعًا بأشياء مثل: التالي؛
 أ. هناك هيمنة لغة قريش في الاختلاط مع اللغات الأخرى لذلك ترك تأثيرا كبيرا على اللهجات الأخرى.

ب. كانت تعقد في ذلك الوقت لقاءات خاصة بين القبائل وهو موجود للمذاكرة (تبادل الأفكار حول مشكلة ما) ومناقشة مختلف القضايا باللغة العربية المفردات اليومية.

²¹Izzan Ahmad, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab* (Bandung: Humaniora, 2009), h. 34.

ت. وتوجد أسواق تجارية وأدبية (أسواق) تقام خلال الأشهر أحداث معينة كل عام والتي تتطلب أيضًا استخدام لغة قريش العربية، مثل قبائل عكاظ ومجنة وذو المجاز بالقرب من مدينة مكة.^{٢٢}

وقد قدم نزول القرآن باللغة العربية دعماً كبيراً تطور اللغة العربية في الفترات اللاحقة.

خلال فترة التطور الإسلامي. كما أن اللغة العربية مدعومة بقوة بعدة عوامل، منها:

١. الفتح العربي للأمم الأخرى بجلب التعاليم الإسلامية جاء في القرآن وحديث

النبي محمد الذين يستخدمون اللغة العربية

٢. العلاقات السياسية والاقتصادية والثقافية العربية القوية مع الدول الأخرى غزاها.^{٢٣}

الفصل الثاني: مكانة اللغة المندرية

اللغة المندارية هي لغة شعب الماندار الذين يعيشون في مقاطعة سولاوسي الغربية،

وتحديداً في مقاطعات ماموجو وبوليفالي ماندار وماجيني وماموجو الشمالية. بالإضافة

إلى هذه المناطق، ينتشر هذا الشعب أيضاً على ساحل سولاوسي الجنوبية وكاليمانتان

²²Ikram, A. "Pengaruh Dunia Budaya Islam Terhadap Sastra Klasik Nusantara" Makalah untuk Seminar Nasional Sastra Arab dan Islam. Program Studi Arab, Jakarta: Fakultas Sastra Universitas Indonesia (Jakarta: PT.Rineka Aksara, 2003), h. 23

²³عبد العالم إبراهيم، الموجه الفني لمدرس اللغة العربية (دار المعارف: القاهرة، ٢٠٠٢)، ص. ١٨٧.

الشرقية وكاليمانتان الجنوبية. وهذه اللغة جزء من المجموعة الشمالية في فرع لغات سولاوسي الجنوبية في فرع الملايو-البولينيزي من عائلة اللغات الأسترونيزية.²⁴

الفصل الثالث: النظرية تأثير اللغة العربية في اللغة من القاموس المنري

حول الكلمات المستعارة، هناك نمطان: النمط الحميمي والنمط الجديد. الكلمات المستعارة الحميمة تدخل اللغة الماندارية من خلال ثلاثة مسارات رئيسية: مسار التفاعل المحلي، مسار الدين، ومسار التعليم. الكلمات التي تدخل من خلال المسار المحلي يصعب تتبعها لأنها قد اندمجت تمامًا في اللغة الماندارية، بينما الكلمات التي تدخل من خلال المسار الديني عادة ما تكون من اللغة العربية ولكنها تُعدل لتناسب قواعد اللغة الماندارية.²⁵

الفصل الرابع: النظرية اللغوية

أ. نظرية العلاقة الصوتية

تتناول هذه نظرية العلاقة بين الأصوات أو الصوتيات في اللغة، موضحة كيفية تفاعل هذه الأصوات وتغيرها في سياقات لغوية مختلفة. تلعب نظرية العلاقة الصوتية دورًا حاسمًا في

²⁴ Husni Mubarak, Normasunah: "Analisis Morfologi Pada Bahasa Mandar Dalam Ruang Lingkup Keluarga Di Desa Tanjung Lalak Kecamatan Pulau Laut Kepulauan Kabupaten Kotabaru": *jurnal ilmiah pendidikan, volume 6, No 1, (maret 2018), H.70*

²⁵ Abdul Muthalib, "Kamus Bahasa Mandar – Indonesia", Pusat Pembinaan dan perkembangan bahasa departemen Pendidikan dan kebudayaan, Jakarta (18 Agustus 1977), h.1

فهم كيفية تفاعل الأصوات أو الصوتيات في اللغة وتغيرها. تتضمن خلفية هذه النظرية العديد من المفاهيم الأساسية التي تشكل الأساس لمزيد من الفهم للغويات الصوتية والصوتية. يدرس علم الصوتيات إنتاج الأصوات ونقلها وإدراكها في اللغة ، بينما يركز علم الأصوات على أنماط الصوت والطريقة التي تشكل بها هذه الأصوات نظام اللغة.

ساعدت مقدمة مفاهيم الصوتيات والألفونية في تشكيل إطار نظرية العلاقة الصوتية. الصوتيات هي وحدات صوتية مجردة، في حين أن الألفونية هي الإدراك الملموس للصوتيات في سياق صوتي محدد. سوف يستكشف هذا البحث كيفية ظهور هذه الاختلافات الصوتية في أصوات اللغة.

يبحث علم الصوتيات في أصوات اللغة من وجهة نظر الكلام أو الكلام (الإفراج المشروط)، في حين أن الطريقة الصوتية هي أسلوب لتعلم القراءة يركز على الصوت (النطق النطق) التي تنتجها الحروف الواردة في كلمة.^{٢٦}

علم الصوتيات هو علم أساسي في علم اللغة يجب أن يدرسه الجميع لأن الأصوات التي نطقها ليست بالضرورة صحيحة حسب القواعد اللغوية.

في اللغة العربية هناك ثلاث كلمات متكافئة تحتوي على معنى الكلمات السليمة، وهي: لفظ، وجهار، وصوت.^{٢٧} ومن كلمة لفظ يستخدم اشتقاق تلفظ بمعنى النطق،

²⁶Farida Rahmi, Pengajaran Membaca di Sekolah Dasar, (Jakarta: Bumi Aksara,2008),h.10

بينما كلمة جهار تستعمل اشتقاقاً للمجهور، وهو صوت اللغة المصحوب باهتزاز الحبال الصوتية، وأن الصوت لا يزال بمعنى الصوت.^{٢٨} الصوت بشكل عام يعني التأثير على مركز العصب نتيجة اهتزازات طبلة الأذن التي تتفاعل مع التغيرات في ضغط الهواء،^{٢٩} وبعبارة بسيطة، الصوت هو الشيء الذي تسمعه أو تلمسه أو تلتقطه الأذن.^{٣٠} ويشمل هذا المعنى كل ما يُسمع، على سبيل المثال، صوت الناي، وهدير الأمواج، وبكاء الأطفال، وما إلى ذلك. وفي الوقت نفسه، فإن أصوات اللغة لها معنى محدود، وهو الصوت الذي تنتجه أجهزة الكلام ويلاحظ في علم الصوتيات كخط أو في علم الأصوات يسمى صوت.^{٣١}

الصوتيات هي كتابة أصوات اللغة بدقة أو بدقة باستخدام الحروف أو الصوتيات.

تعتمد هذه الحروف الصوتية على حروف لاتينية معدلة أو علامات قطرية معينة.^{٣٢}

الصوتيات هو مجال يرتبط ارتباطاً وثيقاً بدراسة كيفية تحدث البشر وسماعهم

ومعالجة الكلام الذي يتلقونه. علاوة على ذلك، فإن علم الصوتيات مفيد جداً لأغراض

^{٢٧}تمام حسان، مناهج البحث فب اللغة (الثقافة: القاهرة، ١٩٧٩)، ص. ٦٧.

²⁸Muhammad Ali Al-Khuli, *A Dictionary of Theoretical Linguistic* (Beirut: Librari Du Liban, 1982), h. 138.

²⁹Harimukti Kridalaksana, *Kamus Linguistik* (Jakarta: Gramedia, 1984), h. 31.

³⁰Departemen Pendidikan dan Kebudayaan RI, *Kamus Besar Bahasa Indonesia* (Jakarta, 1988), h.136.

³¹Abdul Muin, *Analisis Kontrastif Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia: Telaah Terhadap Fonetik dan Morfologi* (Jakarta: PT. Pustaka Al-Husna Baru, 2004), h. 47-48.

³²Abdul Chaer, *Fonologi Bahasa Indonesia* (Jakarta: Rineka Cipta, 2013), h. 13.

مثل تعليم الإلقاء، وإتقان أصوات الكلام في اللغات الأجنبية، وتحسين جودة التحدث لأولئك الذين يواجهون مشاكل فقدان السمع.^{٣٣}

وفقا لتسلسل العمليات التي تحدث فيها أصوات اللغة، وينقسم علم الصوتيات

إلى ثلاثة فروع

١. الصوتيات النطقية أو الصوتيات العضوية أو الصوتيات فسيولوجية. وهي دراسة

كيفية عمل آلية عمل جهاز الكلام البشري لإصدار الأصوات اللغة وكيفية

تصنيف الأصوات.

٢. علم الصوتيات الصوتية يدرس أصوات اللغة كما الأحداث الفيزيائية أو الظواهر

الطبيعية (تلك الأصوات التحقيق في تردد الاهتزاز والسعة والشدة والأخشاب.

٣. تدرس الصوتيات السمعية كيفية الآليات تستقبل الأذن أصوات اللغة على شكل

اهتزازات هوائية.^{٣٤}

من بين ثلاثة أنواع من الصوتيات، هو الأكثر إن التعامل مع عالم اللغويات هو

علم الصوتيات اللفظية، لأن الصوتيات هي المسؤولة عن المشكلة كيف يتم إنتاج أصوات

³³Mansur Muslich, *Fonologi Bahasa Indonesia Tinjauan Deskriptif Sistem Bunyi Bahasa Indonesia* (Jakarta: Bumi Aksara, 2014), h. 8.

³⁴Abdul Chaer, *Linguistik Umum* (Jakarta: PT Rineka Cipta, 1994), h.102

اللغة أو نطقها رجل. في حين أن علم الصوتيات الصوتية هو أكثر اهتماما مجال الفيزياء،
والصوتيات السمعية فيما يتعلق بهذا المجال طبي.

ب. نظرية العلاقة المعنوية

نظرية العلاقة المعنوية فهو من علم المعنى أو علم الدلالة. إن علم الدلالة علم عام
يتناول اللغات جميعا. وليس لغة بعينها. أمثلة فقط قد تكون بلغة ما دون سواها ولكن
النظرية ذاتها تنطبق على اللغات جميعا.^{٣٥} وهذا العلم ليس محور دراسة اللغويين فحسب، بل
هو أيضًا موضوع بحث الفلاسفة والكتاب وعلماء النفس وخبراء الفقه والفقه الأصولي
وعلماء الأنثروبولوجيا وما إلى ذلك. ولهذا السبب تختلف تسمية هذا العلم أيضًا.
يرتبط معنى اللغة ارتباطًا وثيقًا بشكل الكلمة وبنيتها وسياقها، بمعنى آخر، لا يمكن
فصل معنى اللغة عن جذر الكلمة وتسميتها وسياق استخدامها.^{٣٦} هناك العديد من
النظريات المهمة جدًا للمعنى في علم الدلالة، إحداها هي النظرية السياقية.

قبل الخوض في مناقشة النظرية السياقية، يقدم المؤلف أولاً عدة وجهات نظر حول
السياق المفهوم في الأدب العربي الكلاسيكي. ويفهم علماء البلاغة سياق ما يحدث بأنه
مقتدى الحال، أي أن الجملة عند علماء البلاغة تعتبر بلاغة بلاغية إذا كانت مناسبة

^{٣٥} محمد عالي الخولي، علم الدلالة: علم المعنى (دار الفلاح: عمان، ٢٠٠١)، ص. ١٨.

^{٣٦} Mohammad Matsna, *Kajian Semantik Arab: Klasik dan Kontemporer* (Kencana: Jakarta, 2016), h. 11.

للموقف والأحوال التي تحدث أو مقتدى حال.^{٣٧} يرى علماء التفسير أن استخدام السياق، سواء السياق اللغوي أو السياق الزماني، قد شاع استخدامه في تفسير القرآن الكريم، فمنهم من يقول ذلك صراحة، والبعض الآخر يقوله ضمنا. أما في الدراسات اللغوية المعاصرة، فيعتبر السياق أساس علم اجتماع اللغة من خلال تحليل جميع حالات اللغة وأحوالها لمعرفة المعنى،^{٣٨} أو من الواضح أن المعنى يتحدد بالسياق.

يرتبط معنى اللغة بالنطق أو شكل الكلمة أو البنية أو النص أو السياق أو السياق. لا يمكن فصل معنى الكلمات في اللغة عن جذر الكلمة، واسمها، وسياق استخدامها. ولذلك فإن في العلم ثماني نظريات تتعلق بالمعنى، وهي: النظرية السيارية، النظرية التشورية، النظرية السلوقية، النظرية السياقية، النظرية التحليلية، النظرية التوليدية، النظرية الوضيعة، النظرية براجمتية.

وبعبارة أخرى، فإن معنى الكلمة يظهر أو يوحي بشيء خارج نفسه. وهذه النظرية خياران، وهما أن معنى الكلمة هو ما يسمى أو يصبح مرجعا للكلمة نفسها، ومعنى الكلمة هو العلاقة بين اللفظ والمرجع.^{٣٩}

³⁷Fikri Mahmud, *Pendekatan Kontekstual dalam Tafsir Al-Qur'an* (El-Markazi: Bengkulu, 2022), h. 18.

³⁸Fikri Mahmud, *Pendekatan Kontekstual dalam Tafsir Al-Qur'an*, h. 21.

³⁹Mohammad Matsna, *Kajian Semantik Arab: Klasik dan Kontemporer*, h. 12.

الفصل الخامس: النظرية علم اللغة الاجتماعي

اللسانيات الاجتماعية هي دراسة ترتبط باللغة فيما يتعلق بالوضع الاجتماعي. اللسانيات الاجتماعية تدرس اللغة من خلال مراعاة اللغة من خلال المجتمع، ولا سيما

المجتمع الناطق باللغة (Kunjana، ٢٠٠١: ١٢)

بناءً على الشرح السابق، يمكن إستنتاج أن اللسانيات الاجتماعية هي دراسة ترتبط باللغة فيما يتعلق بالوضع الاجتماعي. اللسانيات الاجتماعية تدرس اللغة من خلال مراعاة اللغة من خلال المجتمع، ولا سيما المجتمع الناطق باللغة. اللسانيات الاجتماعية هي دراسة اللغة مع المجتمع. هذا يفسر أن التفاعل الاجتماعي الذي يحدث من خلال الرموز الصوتية. اللسانيات الاجتماعية هي فرع من فروع اللسانيات التي تؤكد على التأثير المتبادل بين السلوك اللغوي والسلوك الاجتماعي.

الفصل السادس: عملية الاستيعاب

قبل أن نناقش عملية الاستيعاب لغة ما إلى لغة أخرى، يجب أن نعود إلى تعريف مصطلح "الاستيعاب" نفسه. سامسوري (١٩٧٨:٥٠) يعرفه بأنه "الاستيعاب"، بينما يعرفه حارمورتى كرديلاكسانا (١٩٨٢:١٧٤) بأنه عناصر قروضية، وهي أصوات أو فونيمات أو عناصر نحوية أو عناصر قاموسية مأخوذة من لغة أخرى. ويؤكد غومبرز في

كتاب زين الدين طه (١٩٨٥:٨) أن القرض يعني استخدام كلمة أو تعبير أو جملة قصيرة ثابتة من لغة إلى لغة أخرى. الكلمة أو التعبير يتم تعديلها ليتوافقا مع النظام النحوي للغة القارضة.

الباب الثالث

منهج البحث

تحقيقاً لهذا البحث في الصورة العلمية المشبعة للشروط والضوابط، استخدم الباحث في إعداد المنهج العلمية الشائعة. والمراد بالمنهج هنا عبارة عن طريقة أداء البحث، ومدخل البحث، وطريقة جمع المواد، وطريقة تحليل المواد وتنظيمها.

الفصل الأول: نوع البحث ومدخله

هذه الدراسة هي دراسة مكتبية (library research) ذات طبيعة نوعية-وصفية، وهي دراسة تركز على الأدبيات التي تكون موضوع الدراسة. ونظراً لأن هذه الدراسة هي دراسة مكتبية، فإن المنهجية المستخدمة في هذه الدراسة هي دراسة المكتبات باستخدام تقنية تحليل المحتوى (content analysis). تحليل المحتوى هو تقنية بحثية للحصول على بيانات صحيحة وموثوقة.⁴⁰

بالإضافة إلى الكتب المتعلقة بالموضوع في هذه الدراسة تم استخدامها كمقارنات. وأما المدخل الذي يستخدمه الباحث فهو المدخل اللغوي، والمدخل المعجمي، والمدخل التاريخي، والمدخل الصوتي والمعنوي.

⁴⁰ Ayuba Pantu, (Pengaruh bahasa arab terhadap perkembangan bahasa Indonesia), IAIN Sultan Amai: 2014, Vol 15, h.103

الفصل الثاني: مصدر البيانات

أ. المصدر الأساسي

المصدر الأساسي في هذه الدراسة هي مصادر أصلية جيدة في شكل وثائق أو آثار أخرى. في هذه الحالة يتم الحصول على البيانات مباشرة من موضوع البحث وهي: تأثير اللغة العربية على اللغة الماندرية.

- قاموس اللغة الماندرية

- قاموس اللغة العربية

- القرآن ترجمة الماندرية

ب. المصدر الثانوي

يستخدم الباحث المصادر التي تحتوي على معلومات تنتقل مباشرة من مصادر أولية ، بشكل مباشر أو غير مباشر ، مثل المراجع والكتب الأخرى.

الفصل الثالث: طريقة جمع البيانات

من خلال دراسة قواميس اللغة الماندرية واللغة العربية التي تظهر تشابهاً أو كلمات الماندرية التي تشير إلى أصلها من اللغة العربية، ثم تحليل الكلمات باستخدام التحليل الصوتي والتحليل الدلالي، ونظراً لندرة المراجع المتاحة حول اللغة الماندرية، خاصة في

مجال اللغويات، لذا قام الباحث بإجراء مقابلات للحصول على معلومات من منظور الماندرية وتعزيز مصداقية البيانات التي تم الحصول عليها من القواميس التي تم تحليلها.

الفصل الرابع: طريقة تحليل البيانات

طريقة تحليل البيانات التي استخدمها الباحث هي تحليل تأثير اللغة العربية على

اللغة الماندرية فيما يلي :

أ. الحد من البيانات هي مرحلة تقليل البيانات أو وزنها لتناسب الاحتياجات

وبالطبع من السهل الحصول على المعلومات.

ب. عرض البيانات في هذه المرحلة يمكن للباحثة تقديم البيانات التي تم تصغيرها أو

تبسيطها في المرحلة السابقة.

ت. استنتاج يتم تجميع بيانات الرسم وتجميعها بعد ذلك باستخدام أسلوب أو نمط

يمكن استخلاص النتائج.

انتهج الباحث في هذه المرحلة من البحث طرقا شاع استعمالها في وضع المؤلفات

العلمية المختلفة. وذلك نظرا لما يدور حوله البحث من المواد والمعطيات، وما يدور حوله

من موضوع البحث في أبواب المتفرقة، ابتداء من الباب الأول وانتهاء إلى الباب الخامس.

الباب الرابع

نتيجة البحث ومناقشتها

الفصل الأول: اقتراض المفردات العربية على اللغة الماندرية

أ. أنواع المفردات العربية على اللغة الماندرية

نتائج البحث تشير إلى أن المفردات العربية التي تم استيعابها في اللغة الماندرية يمكن تقسيمها إلى عدة فئات بالنسبة إلى مجال استخدامها. ومن بين الفئات الرئيسة التي تم العثور عليها هي المفردات المتعلقة بالمصطلحات الدينية والتجارية واليومية. وهذا التقسيم يعكس كيف أثرت اللغة العربية في مختلف جوانب حياة المجتمع المحلي، وخاصة في منطقة نوسانتارى التي لها تاريخ طويل من التفاعل مع العالم العربي من خلال التجارة وانتشار الإسلام.

فيما يلي تفاصيل كل فئة من فئات المفردات التي تم العثور عليها:

١. المفردات الدينية

تأثير اللغة العربية في المصطلحات الدينية يعتبر طاعيا، خاصة في سياق الإسلام، الذي انتشر عبر التجار والعلماء العرب منذ قرون مضت. وباعتبار العربية لغة القرآن والكتب الإسلامية، فإن المفردات في هذه الفئة تعتبر أساسية وتستخدم على نطاق واسع في جميع أنحاء إندونيسيا. تشمل هذه الفئة الكلمات والمصطلحات المرتبطة بالدين، مثل الألفاظ المتعلقة بالشعائر الدينية، والأخلاق، والتعاليم الإسلامية. تمثل هذه المفردات

جزءاً كبيراً من التأثير اللغوي العربي في المجتمع المحلي، حيث تمتد عبر جوانب الحياة الدينية والتقاليد الروحية.

استخدام هذه الكلمات أصبح جزءاً لا يتجزأ من اللغة المحلية. فعلى سبيل

المثال، في الجدول الآتي:

ترجمة	اللغة العربية	ترجمة	اللغة الماندرية	رقم
Dzikir	ذكر	Dzikir	Sikkir	١
Tasbih	تسبيح	Tasbih	Tasa'be	٢
Takbir	تكبير	Takbir	Taka'ber	٣
Berkat	بركة	Berkat	Barakkaq	٤
Sedekah	صدقة	Sedekah	Sulakka	٥
Wajib	واجب	Wajib	Waji'	٦
Perlu	فرض	Perlu	Parallu	٧
Mesjid	مسجد	Mesjid	Masigi	٨
Qur'an	قرآن	Qur'an	Koro'ang	٩
Sujud	سجود	Sujud	Suyu'	١٠
Kitab	كتاب	Kitab	Kitta'	١١
Ziarah	زيارة	Ziarah	Massiara	١٢
Setara	كفوء	Persamaan	Sikkopu'	١٣
Niat	نية	Niat	Nia'	١٤
Kiblat	قبلة	Kiblat	Ka'bilah	١٥
Selamat	سلامة	Selamat	Salama	١٦

Tempat	مقر	Tempat (Angker)	Makarra	١٧
Telaah	مطالعة	Membaca	Mattaleq	١٨
Rebana	ربابة	Rebana	Rawana	١٩
Benar	صح	Sah	Sah	٢٠
Menunjuk	دل	Beruntung	Dalleq	٢١
Pemerintah	قاضي	Penghulu	Kali	٢٢
Iman	إمام	Iman	Imang	٢٣
Damai/Salam	سلم	Islam	Sallang	٢٤
Zakat	زكاة	Zakat	Sakka'	٢٥

لفهم أعمق حول تصنيف المفردات العربية المستعارة في اللغات المحلية، تم إجراء مقابلة مع Annanguru Munu Kamaluddin, S.pd.I، في هذه المقابلة، قدم شرحاً حول تصنيف المفردات العربية التي تم دمجها في اللغات المحلية، والتي تشمل بشكل كبير في المصطلحات الدينية والمفردات اليومية.

قال : بالطبع، كل الكلمات الماندارية مثل "masigi" و "mandarras" والكلمات المتعلقة بالسياق الإسلامي، أكد أنها مستعارة من اللغة العربية." من الحقائق أن جميع المصطلحات الماندارية مثل "mandarras" والمتعلقة بمفاهيم تعليمية خاصة في سياق تعاليم الإسلام لا شك أنها مستعارة من اللغة العربية، مع وجود اختلافات في النطق عند المجتمع المانداري نتيجة للحفاظ على اللهجة المحلية

وأضاف أنه، فإن المفردات الدينية من اللغة العربية تشمل مصطلحات تتعلق بالقيم الروحية والأخلاقية، يؤكد تأثير الإسلام باللغة العربية، حيث تشير الدلائل إلى استعارة المصطلحات العربية واستخدامها من قبل المجتمع المانداري.

٢. المفردات اليومية

إلى جانب الفئة المذكورة ، تم تبني بعض المفردات العربية أيضاً في المحادثات اليومية للمجتمع. غالباً ما تخضع هذه الكلمات للتكيفات الصوتية والصرفية لتتلاءم مع نطق اللغة المحلية. وقد اندمجت هذه الكلمات في المعجم المحلي لدرجة أنها لم تعد تُعتبر مفردات أجنبية بالنسبة للناطقين الأصليين.

هذه الكلمات لا تحمل سياقاً دينياً أو تجارياً قوياً، لكنها تعكس احتياجات الحياة اليومية التي قد تم تقديمها من قبل التجار أو من خلال التفاعلات الاجتماعية. فعلى سبيل المثال، تم تبني كلمة "صابون" في اللغة الملايوية والجاوية، حيث تشير إلى منتج جلبه التجار الأجانب..

رقم	اللغة الماندرية	ترجمة	اللغة العربية	ترجم
١	Mambatta	Memotong	بت	Memotong
٢	Collong	Tersembul	طلع	Muncul
٣	Sunnaq	Sunnah	السنة	Sunnah

Pintu	باب	Pintu	Ba'ba	٤
Sifat	صفة	Sifat	Sipa'	٥
Menunjukkan	دل	Menunjuk	Jollo	٦
Berpegang Erat	مسك	Menangkap	Massaka	٧
Berpegang Erat	مسك	Di Tangkap	Nasaka	٨
Senin	اثنين	Senin	Sinnaiyya	٩
Selasa	ثلاثة	Selasa	Salasa	١٠
Rabu	أربعة	Rabu	Araba'	١١
Kamis	خميس	Kamis	Kammis	١٢
Jum'at	جمعة	Jumat	Ayuma	١٣
Sabtu	سبت	Sabtu	Sattu	١٤
Minggu	أحد	Minggu	Aha'	١٥
Perkenalan	مطلع	Bertanya	Mittule	١٦
Belajar	درس	Mengulangi (Bacaan Qur'an'	Mandarras	١٧
Menara	منار	Menara	Manara	١٨
Berfikir	فكر	Berfikir	Mappikkir	١٩

كما أشار, Sayyid Ahmad fadlu Almahdaly

قال : من المؤكد أن هناك كلمات في اللغة الماندارية مستعارة من اللغة العربية، مثل "Masigi"، بسبب تأثير الإسلام. غير أن هناك كلمات أخرى تأثرت باللغة العربية دون

صلة بالدين، نتيجة لنشاط التجارة الواسع الذي قام به العلماء أثناء نشر الإسلام، مما أدى إلى تشابه بعض الكلمات العربية مع الماندارية."

ب. تكيف المعنى وتغييره

العديد من المفردات العربية المستعارة خضعت للتكيف، سواء من حيث النطق أو المعنى. بعض الكلمات حافظت على معناها الأصلي، مثل *الزكاة*، بينما شهدت كلمات أخرى توسعاً في المعنى لتناسب مع السياق الثقافي المحلي. فعلى سبيل المثال، كلمة "رزق" التي كانت تشير في الأصل إلى عطاء من الله، أصبحت تُفهم في اللغة المحلية بمعنى "الحظ" أو "الدخل".

ت. تكيف الأصوات

تعد التغيرات الصوتية في الكلمات المستعارة أمراً شائعاً، ومثال ذلك كلمة "كرسي" التي تُلفظ في اللغة العربية بشكل مختلف، لكنها تكيفت لتصبح أسهل على اللسان المحلي..

استناداً إلى التصنيف المذكور، يتضح أن المفردات العربية في اللغات المحلية الإندونيسية خاصة في اللغة الماندرية لا تعمل فقط كبديل للكلمات الأصلية، بل أصبحت جزءاً من هوية اللغة المحلية نفسها. وبالتالي، فإن استعارة المفردات العربية تُثري

اللغة المحلية من حيث المعجم وتعكس التأثيرات التاريخية والاجتماعية التي جلبتها هذه التفاعلات الثقافية المتنوعة.

ث. تحليل التكيف اللغوي

في عملية استيعاب المفردات العربية في اللغات المحلية، وُجد أن هذه الكلمات تخضع لتغييرات صوتية (صوتية) وصرفية (شكل الكلمة) لتتوافق مع نظام الأصوات والقواعد النحوية المحلية. تحدث هذه العملية التكيفية بسبب اختلاف الهياكل اللغوية بين اللغة العربية واللغات المحلية في إندونيسيا، مما يدفع الناطقين الأصليين إلى تعديل هذه المفردات الأجنبية لتصبح أكثر سهولة في النطق والتقبل في سياق ثقافتهم ولغتهم.

التكيف الصوتي هو التغيير الذي يطرأ على الأصوات في الكلمات المستعارة لتناسب مع نظام الأصوات في اللغة المحلية. تحتوي اللغة العربية على بعض الأصوات أو الفونيمات التي لا توجد في اللغات المحلية في إندونيسيا، لذا تخضع الكلمات المستعارة لتعديلات صوتية لتسهيل النطق.

- فقدان الصوت الأصلي

في بعض الحالات، يتم حذف الأصوات التي لا توجد في اللغة المحلية. على سبيل المثال، تُعتبر كلمة سجود في اللغة العربية، لكنها تُنطق في اللغة المحلية أو الماندرية كـ "suyu" بدون الضغط على الصوت الأصلي الطويل، بل مفقود.

- تعديل الصوت الساكن

توجد أصوات معينة في اللغة العربية ليس لها مكافئ في اللغات المحلية، لذا يتم تبسيطها أو استبدالها. على سبيل المثال، كلمة "ذكر" في اللغة العربية غالباً ما تُكيف لتصبح "sikkir" في اللغة الماندرية وغيرها من اللغات المحلية، حيث يتم تحويل الصوت *ذ* الأقوى إلى *س* الأكثر ألفة.

- تغيير الصوت المتحرك

تحتوي اللغة العربية على بعض الحروف المتحركة الطويلة التي تُتحوّل إلى حروف متحركة قصيرة في اللغات المحلية الماندرية، لأن هذه اللغات لا تميز دائماً بين حروف المد والجزر. على سبيل المثال، كلمة *تسيح* في اللغة العربية تحتوي على حرف متحرك طويل، لكنها تُستوعب كـ "tasa'be" في اللغة الماندرية دون الضغط على الحرف المتحرك الطويل.

- تبسيط المجموعات الساكنة

في اللغة العربية، تحتوي بعض الكلمات على تجمعات من الحروف الساكنة التي لا تُعتبر شائعة في اللغات المحلية. على سبيل المثال، كلمة "صدقة" تُستوعب كـ "sulakka" في اللغة الماندرية وغيرها من اللغات المحلية، حيث يتم تعديل التجمع الساكن في بداية الكلمة لإزالة الفونيمات الأولى الغريبة.

تم إجراء هذه المقابلة إلى Asyrah ABD. Rahim,S. pd, M.Hum

في عملية استيعاب المفردات العربية في لغة المندر حتى تتطور لغة المندر، طبعاً هناك عدة تعديلات حتى يسهل استخدامها من قبل أهل المندر مثل تعديلات من حيث المعنى، وتعديلات في اللفظ، وتعديلات في اللفظ، وتعديلات من حيث التغيرات في الحروف الصوتية التي تتبع كلها أسلوب لغة قبيلة المندر، فمثلاً في مفردات المندر تغيرات من حيث بنية النطق وتغيرات في المعنى، فكلمة مندر كانت في الأصل نتيجة استيعاب المفردات العربية من كلمة "درس" التي تعني التعلم بنطاق واسع ثم استوعبت في لغة المندر إلى مندر ذات معنى ضيق، أي تعلم تكرار القراءة.

الفصل الثاني: تأثير اقتراب المفردات العربية على بنية تركيب اللغة الماندرية

لقد كان لاستيعاب المفردات من اللغة العربية في اللغات الماندرية في إندونيسيا تأثير كبير على الهيكل اللغوي لهذه اللغات. يشمل هذا التأثير جوانب متعددة، بدءاً من المفردات، والقواعد، وصولاً إلى النظام الصوتي. فيما يلي مناقشة متعمقة حول هذا التأثير.

١. إثراء المفردات

إحدى التأثيرات الأكثر وضوحاً لاستيعاب المفردات من اللغة العربية هي إثراء المفردات في اللغات الماندرية. وغالباً ما تأتي المفردات المعتمدة من سياقات دينية وتجارية وثقافية. المصطلحات مثل ذكر، زكاة، تسبيح، سلامة، وهلم جرا، لا تُثري فقط معجم اللغات الماندرية، بل تحمل أيضاً معاني عميقة تتعلق بالقيم الروحية والاجتماعية.

يسمح اعتماد هذه المفردات للناطقين باللغات المحلية بالتعبير عن مفاهيم قد لا توجد لها معادلات مباشرة في اللغة المحلية. على سبيل المثال، تُستخدم المصطلحات الدينية كثيراً في السياقات اليومية، مما يجعل اللغة المحلية أكثر تنوعاً وثراءً.

٢. التغيير الصوتي

إن استيعاب المفردات العربية في اللغات الماندرية لا يمكن فصله عن التغييرات الصوتية التي تحدث. إذ أن العديد من الأصوات في اللغة العربية، غير موجودة في فونولوجيا اللغات الماندرية. لتسهيل استيعاب الكلمات العربية، يقوم الناطقون غالباً بتعديل نطقها.

على سبيل المثال، قد تُنطق كلمة *قرآن* بأصوات أبسط، koroang. تُظهر هذه التعديلات الصوتية مرونة اللغة الماندرية في استيعاب المفردات الجديدة دون تغيير بنيتها الأساسية. كما تُخلق هذه التعديلات تناغمًا في استخدام اللغة اليومية.

٣. تعديل المرفولوجي

فيما يتعلق بالجوانب الصرفية، غالباً ما تخضع المفردات العربية المستوعبة لتعديلات لتتوافق مع أنماط تشكيل الكلمات في اللغات الماندرية. على سبيل المثال، يمكن إضافة لواحق إلى الجذر في اللغة العربية وفقاً لقواعد الصرف.

يمكن رؤية مثال واضح في كلمة *بت*، التي تتحول إلى *mambatta* في اللغة الماندرية. لا يتيح هذه العملية للمفردات العربية العمل في الجمل الماندرية فحسب، بل تعزز أيضاً البنية النحوية للغة المحلية.

٤. التكامل في القواعد

يظهر تأثير استيعاب المفردات العربية أيضاً في دمج هذه المفردات في قواعد اللغة المحلية. وغالباً ما تُستخدم المفردات العربية في جمل تتبع البنية النحوية المحلية، مما يُثري تنوع اللغة المستخدمة.

تُظهر استخدام المصطلحات العربية في سياقات معينة، مثل في الدين، كيف تم دمج هذه المفردات بشكل جيد في القواعد المحلية. كما يخلق هذا أيضاً مساحة يمكن أن تتفاعل فيها المصطلحات العربية والمحلية، مما يُشكّل هوية لغوية فريدة.

٥. التأثيرات الثقافية والاجتماعية

تعكس استيعاب المفردات العربية أيضاً التفاعل بين الثقافة العربية والثقافة المحلية. وغالباً ما يرتبط استخدام المفردات العربية بالقيم الثقافية والاجتماعية، مما يُنشئ جسراً بين اللغة وهوية المجتمع الدينية.

تشير وجود المفردات العربية في المحادثات اليومية، خاصةً في السياقات الدينية، إلى أن اللغة ليست مجرد أداة للتواصل، بل أيضاً وسيلة للتعبير عن الهوية والقيم الثقافية الأعمق.

بشكل عام، يُظهر استيعاب المفردات العربية تأثيرًا واسعًا على هيكل اللغات المحلية في إندونيسيا. بدءًا من إثراء المفردات وصولًا إلى التغييرات الصوتية والصرفية، تُخلق تأثيرات هذا الاستيعاب ديناميكية لغوية معقدة. لا يُثري هذا العملية اللغة المحلية فحسب، بل يُظهر أيضًا قدرة اللغة على التكيف واستيعاب التأثيرات من ثقافات أخرى.

وبالتالي، فإن استيعاب المفردات العربية ليس مجرد ظاهرة لغوية فحسب، بل هو أيضًا انعكاس لتاريخ غني ومعقد من التفاعل الثقافي بين المجتمع الماندري والعالم العربي.





الباب الخامس

الخاتمة

بعد أن سرد الباحث عن المفردات العربية التي تؤثر في المفردات الماندرية فيمكن

أن تستحب الخلاصات كما يلي:

نظر مفكرو اللغة العربية أدركوا تماما إلى أن المفردات العربية تُظهر هذه العبارة تأثير المفردات العربية على اللغة المندرية، حيث يشير ذلك إلى تداخل وتأثر لغة بجزورها اللغوية من العربية.

١. ومن المفردات العربية تكون تأثيرات اللغة الماندرية هي:

رقم	اللغة الماندرية	ترجمة	اللغة العربية	ترجمة
١	Sikkir	Dzikir	ذكر	Dzikir
٢	Tasa'be	Tasbih	تسبيح	Tasbih
٣	Taka'ber	Takbir	تكبير	Takbir
٤	Barakkaq	Berkat	بركة	Berkat
٥	Sulakka	Sedekah	صدقة	Sedekah
٦	Waji'	Wajib	واجب	Wajib
٧	Parallu	Perlu	فرض	Perlu
٨	Masigi	Mesjid	مسجد	Mesjid
٩	Koro'ang	Qur'an	قرآن	Qur'an
١٠	Suyu'	Sujud	سجود	Sujud
١١	Kitta'	Kitab	كتاب	Kitab

Dzikir	زيارة	Ziarah	Massiara	١٢
Setara	كفوء	Persamaan	Sikkopu'	١٣
Niat	نية	Niat	Nia'	١٤
Kiblat	قبلة	Kiblat	Ka'bilah	١٥
Selamat	سلامة	Selamat	Salama	١٦
Tempat	مقر	Tempat (Angker)	Makarra	١٧
Telaah	مطالع	Menelaah	Mattaleq	١٨
Rebana	ربابة	Rebana	Rawana	١٩
Benar	صح	Sah	Sah	٢٠
Menunjuk	دل	Keberuntungan	Dalle	٢١
Pemerintah	قاضي	Penghulu	Kali	٢٢
Iman	إمام	Iman	Imang	٢٣
Damai/Selamat	سلم	Islam	Sallang	٢٤
Zakat	زكاة	Zakat	Sakka'	٢٥
Memotong	بت	Memotong	Mambatta	٢٦
Muncul	طلع	Tersembul	Collong	٢٧
Sunnah	السنة	Sunnah	Sunnaq	٢٨
Pintu	باب	Pintu	Ba'ba	٢٩
Sifat	صفة	Sifat	Sipa'	٣٠
Menunjuk	دل	Menunjuk	Jollo	٣١
Pegang Erat	مسك	Menangkap	Massaka	٣٢
Peganga Erat	مسك	Di Tangkap	Nasaka	٣٣
Senin	اثنين	Senin	Sinnaiyya	٣٤

Selasa	ثلاثة	Selasa	Salasa	٣٥
Rabu	أربعة	Rabu	Araba'	٣٦
Kamis	خميس	Kamis	Kammis	٣٧
Jum'at	جمعة	Jum'at	Ayuma	٣٨
Sabtu	سبت	Sabtu	Sattu	٣٩
Minggu	أحد	Minggu	Aha'	٤٠
Pengenalan	مطلع	Bertanya	Mittule	٤١
Belajar	درس	Mengulangi (Bacaan Qur'an)	Mandarras	٤٢
Menara	منار	Menara	Manara	٤٣
Berfikir	فكر	Berfikir	Mappikkir	٤٤

٢. أما عملية استعارة المفردات العربية في اللغة الماندرية فهي

١. إثراء المفردات

إحدى التأثيرات الأكثر وضوحًا لاستيعاب المفردات من اللغة العربية هي إثراء المفردات

في اللغات الماندرية.

٢. التغيير الصوتي

إن استيعاب المفردات العربية في اللغات الماندرية لا يمكن فصله عن التغييرات الصوتية

التي تحدث.

٣. تعديل المرفولوجي

فيما يتعلق بالجوانب الصرفية، غالبًا ما تخضع المفردات العربية المستوعبة لتعديلات لتتوافق مع أنماط تشكيل الكلمات في اللغات الماندرية.

٤. التكامل في القواعد

يظهر تأثير استيعاب المفردات العربية أيضًا في دمج هذه المفردات في قواعد اللغة المحلية.

٥. التأثيرات الثقافية والاجتماعية

تعكس استيعاب المفردات العربية أيضًا التفاعل بين الثقافة العربية والثقافة المحلية.

وغالبًا ما يرتبط استخدام المفردات العربية بالقيم الثقافية والاجتماعية، مما يُنشئ جسرًا

بين اللغة وهوية المجتمع الدينية.

المراجع

- الخولي، محمد عالي. علم الدلالة: علم المعنى. دار الفلاح: عمان، ٢٠٠١.
- الفشاوي، مختار بيسوني. اللغة العربية بداية ونهاية. الأزهر الشريف: إرأغد، ٢٠٠٢.
- إبراهيم، عبد العالم. الموجه الفني لمدرس اللغة العربية. دار المعارف: القاهرة، ٢٠٠٢
- حسان، تمام. مناهج البحث في اللغة. الثقافة: القاهرة، ١٩٧٩.
- زغلول ثلام ، محمد، النقد العريب الحديث. القاهرة: مكتبة الأنجلو المصرية، ١٦٥م.
- ضيف ،شوقى، البحث الأدبي. الطبعة السابعة :كورنيش النيل – القاهرة : دار املعارف،
١١١٩ م.

- Ahmad, Izzan. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: Humaniora, 2009.
- Al-Khuli, Muhammad Ali. *A Dictionary of Theoretical Linguistic*. Beirut: Librari Du Liban, 1982.
- Amrina, dan Melisa Rezi. *Semit: Asal Muasal Bahasa Arab, Lughawiyah* 1, no. 2, Desember, 2019.
- Arsyad, Azhar. *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya, Beberapa Pokok Pikiran*. Fak. Tarbiyah IAIN Alauddin Ujung Pandang, 1997.
- Arsyad, Azhar. *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2004.
- Chaer, Abdul. *Fonologi Bahasa Indonesia*. Jakarta: Rineka Cipta, 2013.
- Chaer, Abdul. *Linguistik Umum*. Jakarta: PT Rineka Cipta, 1994.
- Hadi, Sutrisno. *Metodologi Research I*. Yogyakarta : Andi Offset, 2004.

- Hanani, Nurul. *Pembelajaran Bahasa Arab Kontemporer: Konstruksi Metodologis Pembelajaran Bahasa Arab Berbasis Komunikatif Sociolinguistik*. Cendekia Press: Bandung, 2018.
- Hifni, Kamil Ramma Oensyar Ahmad. *Pengantar Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Banjarmasin: IAIN ANTASARI PRESS, 2015.
- Herdah, Raodhatul Jannah. Kata Serapan Bahasa Arab Dalam Bahasa Indonesia: Pendekatan Leksikografi, *Jurnal*. Al-Ishlah: Jurnal Pendidikan Islam, Vol. 20, No. 1, Tahun 2022.
- Departemen Pendidikan dan Kebudayaan RI, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. Jakarta, 1988.
- Ismail, Azhar Annas Nasution. Perubahan Makna Kata Serapan Bahasa Arab Dalam Bahasa Indonesia Pada Anggaran Dasar Pelajar Islam Indonesia, *Skripsi*. Medan; Universitas Sumatra Utara, 2019.
- Ismail, Fajar. Perubahan Bunyi Kata Serapan Bahasa Arab Dalam Bahasa Indonesia, *Skripsi*. Jakarta; Universitas Islam Negeri Syarif Hidayatullah, 2015.
- Kridalaksana, Harimukti. *Kamus Linguistik*. Jakarta: Gramedia, 1984.
- Mahmud, Fikri. *Pendekatan Kontekstual dalam Tafsir Al-Qur'an*. El-Markazi: Bengkulu, 2022.
- Matsna, Mohammad. *Kajian Semantik Arab: Klasik dan Kontemporer*. Kencana: Jakarta, 2016.
- Marfuah, Dwi. Perubahan Bunyi Kata Serapan Bahasa Arab Dalam Bahasa Jawa Pada Majalah Djaka Lodang Yang Terbit Pada bulan Ramadhan Tahun 2010, *Skripsi*. Yogyakarta; Universitas Negeri Yogyakarta, 2012.
- Muin, Abdul. *Analisis Kontrastif Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia: Telaah Terhadap Fonetik dan Morfologi*. Jakarta: PT. Pustaka Al-Husna Baru, 2004.
- Muslich, Mansur. *Fonologi Bahasa Indonesia Tinjauan Deskriptif Sistem Bunyi Bahasa Indonesia*. Jakarta: Bumi Aksara, 2014.
- Nata, Abuddin. *Dirasah Islamiyah Wasi'ah*. Jakarta: Kencana, 2011.

Nur, Athirah. Kata Serapan Bahasa Arab Dalam Bahasa Indonesia, *Skripsi*. Makassar; Universitas Hasanuddin, 2021.

Rahmi, Farida. *Pengajaran membaca di Sekolah Dasar*. Jakarta: Bumi Aksara, 2008.

Syachruddin, Chaerun. Kata Serapan Bahasa Arab Di Dalam Roman DI bawah Lindungan Ka'bah Karya Hamka, *Skripsi*. Jakarta; Universitas Islam Negeri Syarif Hidayatullah.

Wahyuni, Imelda. *Geneologi Bahasa Arab; Perkembangannya Sebagai Bahasa Standar*. Cet. 1; Yogyakarta: Deepublish, 2017.



**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
SEKOLAH TINGGI AGAMA ISLAM NEGERI MAJENE
JURUSAN USHULUDDIN, ADAB DAN DAKWAH**

jalan Balai Latihan Kerja Kel. Totoli Kec. Banggae Timur Kab. Majene 91411
Website: www.stainmajene.ac.id, email : mail@stainmajene.ac.id

SURAT KETERANGAN LULUS BATAS SIMILARITY

Jurusan Ushuluddin, Adab dan Dakwah Sekolah Tinggi Agama Islam Negeri (STAIN) Majene menerangkan dengan sebenarnya, bahwa mahasiswa yang tersebut di bawah ini:

Nama : **Muh. Isra**
Prodi : Bahasa dan Sastra Arab
NIM : 30256119012

Bahwa skripsi yang bersangkutan, dengan judul:

تأثير اللغة العربية على اللغة الماندرية

telah dicek tingkat similarity-nya menggunakan akun Turnitin pada link <https://stainmajene.turnitin.com> sebesar **15% (Lima Belas Persen)** (hasil cek terlampir) dan dinyatakan "Lulus Ambang Batas tingkat Similarity"

Demikian surat keterangan ini dibuat, untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Majene, 12 Agustus 2025
Sekretaris Jurusan UAD

Rahmat Nurdin, M.Ag.
198710162020121004

لمحة عن لباحث

- الاسم : محمد إسري
- الرقم الجامعي : ٣٠٢٥٦١١٩٠١٢
- المكان وتاريخ الميلاد : ملف, ٢٧ أكتوبر ٢٠٠٠
- العنوان : فلوالي ، سولاويس الغربية
- رقم الهاتف : ٠٨٣١٣٢٦٦٠٥٤٤
- الشعبة : اللغة العربية وآدابها
- القسم : أصول الدين والآداب والدعوة
- عنوان البحث : تأثير اللغة العربية على اللغة المندرية (دراسة تحليلية الصوتية)
- السيرة التربوية :

- المدرسة الابتدائية الحكومية رقم ٠٥١ ملف (٢٠٠٧-٢٠١٣)
- المدرسة الثانوية دار الهدى وإسلام غقي (٢٠١٣-٢٠١٦)
- المدرسة العالية الحكومية رقم ١ فلوال مندر (٢٠١٦-٢٠١٩)
- الجامعة الإسلامية الحكومية بماجيني (٢٠١٩-٢٠٢٥)

خبرة المنظمة والعمل :

- عضو اتحاد طلبة شعبة اللغة العربية وآدابها في الجامعة الإسلامية الحكومية بماجيني